

Районная научно-практическая конференция
«Новое поколение Курагинского района»

Секция: иностранный язык

Тема работы: Роль антропонимов в характеристике персонажей английских народных сказок

Выполнил: Яковлева Софья Сергеевна
Курагинский район, п. Курагино,
МБОУ СОШ №1,
Им. ГСС А.А. Петряева, 7 класс
руководитель:
Новичкова Л.Н., учитель английского языка, МБОУ СОШ №1

Курагино 2017

Оглавление

Введение	3
Основное содержание	4
1. Определение антропонима	4
2. Практическая часть	5
Заключение	10
Список используемых источников	11

Введение

Сказка знакома каждому из нас с детства. Существуют различные определения сказки. Э.В. Померанцева в Большой Советской Энциклопедии определяет сказку как "... один из основных жанров устного народнопоэтического творчества, эпическое, преимущественно прозаическое художественное произведение волшебного, авантюрного или бытового характера с установкой на вымысел. Сказкой называют различные виды устной прозы, отсюда разноречивость в определении её жанровых особенностей. От других видов художественной эпики сказка отличается тем, что сказочник подаёт её, а слушатели воспринимают прежде всего, как поэтический вымысел, игру фантазии. Это, однако, не лишает сказку связи с действительностью, определяющей идейное содержание, язык, характер сюжетов, мотивов, образов. Во многих сказках нашли отражение первобытные общественные отношения и представления, тотемизм, анимизм и др... сказки обладают национальными особенностями, отражают уклад жизни того или иного народа, его труд и быт, природные условия" [3, 1453]. Данное определение подчеркивает, что сказки строились на материале народной жизни и являются источником информации о создавшем их народе.

Форма сказки компактная и ёмкая, в ней нет ничего лишнего. В сказках имена персонажей несут большую смысловую нагрузку, так как их авторская характеристика практически отсутствует. К сожалению, при переводе личных имен теряется целиком или частично семантическое значение, заключенное в имени, что ведет к проблеме понимания характера персонажа читателем.

Актуальность темы исследования определяется большим интересом людей к сказкам, знакомство с которыми начинается с имён её героев и заключается в выявлении их роли в характеристике персонажей.

Объектом данного исследования выступают имена героев английских сказок.

Предметом исследования является характеристика персонажей, которая содержится в семантике антропонимов.

Материалом исследования послужил сборник английских народных сказок "English Fairy Tales" под редакцией Джозефа Джекобса.

Гипотеза: антропонимы не только служат для обозначения отдельных персонажей и отделения их друг от друга, но и дают им определенную характеристику.

Целью работы является анализ антропонимов и осмысление их роли в создании образов сказочных персонажей.

Для достижения цели были поставлены следующие задачи:

1. изучить теоретическую литературу;
2. выделить имена персонажей в английских народных сказках;
3. изучить смысловое наполнение антропонимов.

При решении поставленных задач были использованы следующие методы отбора и описания материала:

1. метод анализа теоретической литературы;
2. метод сплошной выборки имен персонажей из английских народных сказок;
3. метод лингвистического наблюдения и описания;
4. методы сравнения, анализа и обобщения полученных результатов.

Основное содержание

1. Определение антропонима

Имена собственные, которые занимают значительное место в составе лексики любого языка, давно привлекали внимание ученых. Д.Э. Розенталь и М.А. Теленкова к Именам собственным относят “Существительные, служащие названиями единичных предметов, выделенных из ряда однородных” [4, с.124]. Лингвистический энциклопедический словарь, на наш взгляд, дает более полное определение: “Собственное имя ...— слово, словосочетание или предложение, которое служит для выделения именуемого им объекта из ряда подобных, индивидуализируя и идентифицируя данный объект. К С. и. относятся: антропонимы (С. и. людей), топонимы (С. и. географических объектов), теонимы (С. и. божеств), зоонимы [С. и. (или клички) животных], астронимы (С. и. небесных тел), космонимы (С. и. зон космического пространства и созвездий), фитонимы (С. и. растений), хрононимы (С. и. отрезков времени, связанных с историческими событиями), идеонимы (С. и. объектов духовной культуры), хрематонимы (С. и. объектов материальной культуры) и др.” [8]. Из данных определений следует, что Имена собственные служат для особого, индивидуального обозначения предмета безотносительно к описываемой ситуации и без обязательных уточняющих определений.

В сборнике английских народных сказок нами были выявлены антропонимы, топонимы, зоонимы и мифонимы (имена вымышленных объектов в мифах, легендах и сказках) [12]. Самую многочисленную группу собственных имен в сказках составляют антропонимы, исследованию которых посвящена наша работа.

Термин “антропоним” происходит от греческих слов *anthropos* — человек и *онума* - имя) и означает единичное имя собственное или совокупность имен собственных, идентифицирующих человека. В более широком смысле это имя любой персоны: вымышленной или реальной. [1, 69].

Применительно к пространству народной сказки, антропонимы – это личные имена персонажей, которые были им присвоены рассказчиком и передавались из поколения в поколение. Персональные имена помогают отличать одного героя от другого и являются одним из важнейших средств создания его художественного образа.

2. Практическая часть

Антропонимы занимают важное место в структуре народной сказки и дают возможность в чрезвычайно лаконичной форме передать большое смысловое и эмоциональное содержание. Особенностью антропонимов волшебных сказок является их

обобщающий характер, помогающий не только выявлять тип героя, но и раскрывать его характер.

Антропонимы английских народных сказок мы условно разделили на три группы:

1. реальные имена,
2. составные имена (личное имя +приложение),
3. вымышленные имена (см. таблица 1).

Реальные имена	Составные имена	Вымышленные имена
Jack, Bill, Ned, Mark, Nicodemus, Sammlе, Mr. Miacca, Methusalem, Solomon, Zebedee, Jack, Bill, Bob, Jack Hannaford, Sir William, King Arthur, Childe Rowland, Burd Ellen, Merlin, King Malcolm, Mr. Fox, Lady Mary, Earl Mar, Prince Florentine, King Edward III, Dick/Richard Whittington, Mr. Fitzwarren, Alice, Childe Wynd, Princess Margaret, Albert, Anne, Kate, Dame Goody	Jack the Giant-Killer Tom Thumb Lazy Jack Molly Whuppie Kate Crackernuts	Mr. Vinegar Mrs. Vinegar Nix Nought Nothing Cap O' Rushes Laidly Worm of Spindleston Heugh

Таблица 1

1. Среди антропонимов первой группы присутствуют

- имена исторических лиц: King Malcolm – король Малкольм, King Edward III – король Эдвард III и героев из легенд: King Arthur – король Артур, Merlin – Мэрлин (волшебник из легенд об Артуре), которые способствовали созданию иллюзии реальности сказки, относя описываемые события ко времени правления королей и жизни волшебников;
- библейские имена: Nicodemus, Sammlе, Methusalem, Solomon, Zebedee. Подобные имена практически не использовались среди простого народа и показывают напряженную работу мысли главной героини сказки “Том-Тит-Тот”, пытающейся отгадать имя чертенка;
- имена, употребляющиеся со словами, указывающими на благородное происхождение: Sir William – сэр (рыцарский титул) Уильям, Lady Mary – леди (женщина аристократического происхождения) Мэри, Earl Mar – граф Мар, Prince

Florentine – Принц Флорентин, Princess Margaret - Принцесса Маргарит, Childe Rowland – Чайлд (устар. молодой дворянин, употреблялось с именем как титул) [7] Роланд -, Childe Wynd – Чайлд Винд;

- фамилии: Hannaford, Mr. Fox, Whittington, Mr. Fitzwarren. В XII в. наличие фамилии было привилегией знати. Лишь с конца XIII в. фамилии стали получать более широкое распространение. Процесс становления фамилий был продолжительным и тесно связан с главными этапами социально-экономического развития страны. Окончательно официальной наследуемой по отцу фамилия становится только к 1730 году. [6] Наличие у персонажа фамилии говорит о том, что он не принадлежит к сословию крестьян, которое получило фамилии последним, а является горожанином, ремесленником или торговцем.

Отношение слушателей к герою сказки часто определяет имя последнего. Самым популярным антропонимом в сказках является Jack - Джек (используется в 8 сказках). Это имя было настолько широко распространено в те времена, когда сочинялись сказки, что в Средние века в разговорной речи имело значение “простой человек, человек из народа” [13]. В соответствии с культурной традицией британцев имя Джек является символом надежности, успешности в делах [15]. Понятийное содержание антропонима переносится на персонаж сказки, носящий это имя. Поэтому Джек был близок и понятен аудитории, ему сочувствовали, доверяли, так как он всегда знал, что нужно делать и одерживал победу в любой ситуации.

2. Реальные личные имена Tom, Molly, Kate, являющиеся частью составных имен, так же, как и Джек, распространены в народной среде и могут принадлежать многим людям. Однако при присоединении к личному имени приложения, которое может находиться как перед ним, так и после него, антропоним получает уникальное значение. Приложение может характеризовать героя по манере поведения: Lazy Jack – ленивый Джек, по росту и телосложению: Tom Thumb – Том-палец, по характеру занятий героя: Jack the Giant-Killer – Джек - убийца великанов, Molly Whuppie – Молли Вуппи, Kate Crackernuts – щелкунчик. С точки зрения семантики наиболее интересными являются имена главных героев Jack the Giant-Killer и Molly Whuppie одноименных сказок.

В начале повествования сказки Джек был обычным парнем, который решил за вознаграждение убить великана. Убив великана, он получает не только обещанную награду, но и дополнительное характеризующее имя в результате сложения слов giant - великан и kill – убивать: the Giant-Killer – убийца великанов, которое присоединяется к его настоящему. Жители Корнуолла вручают ему меч, и он становится истинным борцом за

освобождение своего народа от злых великанов. В образе Джека - убийцы великанов воплотилась мечта сказочника о герое, способном освободить его землю от зла.

Molly в составном имени Molly Whuppie является вариантом имени Mary - Мэри, означающего “горечь, сопротивление” [5,142]. Семья Молли была очень бедной, и в ней было много детей. Родители решили избавиться от трех дочерей. Самой младшей была Молли, из семантики имени которой следует, что она не могла смириться с уготованной для нее участью. Вторая часть составного имени Whuppie (от whup – “сленг: побить, отшлёпать кого-либо” [11]) говорит о том, что ей удалось победить великана и устроить свою судьбу и судьбы своих сестер. В характеризующем компоненте Whuppie содержится уменьшительно-ласкательный суффикс -ie, который свидетельствует о том, что данный персонаж пользуются симпатией, сочувствием рассказчика и слушателя. К сожалению, прямой перевод слова Whuppie на русский язык не представляется возможным, так как в русском языке нет грамматической формы причастия в прошедшем времени “побившая” с уменьшительно-ласкательным значением, и выше упомянутое значение имени остается непонятным русскоязычным читателям.

3. Мир сказки – это мир чудес, волшебства, в котором происходят необыкновенные события, действуют необычные персонажи с необычными именами, придуманными автором. Одним из таких имен является антропоним Nix Nought Nothing – Ничего-Ничто-Ничего [10], из одноименной сказки, состоящий из трех отрицаний и созданный фантазией рассказчика. Правилами английской грамматики запрещается употребление более одного отрицания в предложении. Тройное отрицание в одном слове употребляется для его особенно сильного эффекта, чтобы привлечь внимание слушателей к повествованию и показать необычность судьбы храброго юноши, сумевшего победить великана и обрести свое счастье.

Вымышленное имя Laidly Worm of Spindleston Heugh – “Безобразный червяк скалы Спинделстон” описывает внешний вид персонажа. Будучи в облике дракона, принцесса Маргарит жила в Spindleston Heugh. Название Spindlestone образовалось в результате словосложения: Spindle – ‘веретено’ + stone – ‘камень’ [7], и означало, что эта каменная скала напоминала острый конец веретена, то есть была такой узкой, что по ней мог проползти только Дракон, напоминающий червяка. Первый компонент имени Laidly - “(шотландское) безобразный; отвратительный, отталкивающий” [7] позволяет определить национальную принадлежность героини.

Сap O' Rushes – Тростниковая шапка, героиня одноименной сказки, получила свое имя по детали внешнего облика: плаща с капюшоном, сделанного из тростника, который она носила не снимая.

Отдельную группу имён в сказках составляют имена с обращениями: Mr. Мiасса, Mr. Fitzwarren, Mr. Fox, Mr. Vinegar. Подобным образом в сказках обычно называются персонажи, пользующиеся уважением со стороны других героев.

Антропоним Mr. Fox – мистер Лис имеет двойственный характер. С одной стороны, мистер лис – уважаемый человек. С другой стороны, его имя имеет ярко выраженное отрицательное значение вследствие мифопоэтических традиций, которые с образом Лисы обычно соотносят представление о чем-то сомнительном, фальшивом [9]. Второе значение данного антропонима находит подтверждение в сюжете повествования.

Подобный двойственный характер присущ и антропониму Mr. Vinegar: второе значение антропонима 'человек с неприятным характером' [7]. вступает в противоречие с первым 'уважаемый человек', что свидетельствует об ироничном отношении рассказчика и слушателей к данному герою.

Итак, мы можем сделать вывод о том, что антропонимы обладают сложной смысловой структурой и занимают важное место в сказочном пространстве. Семантика антропонимов является источником информации о происхождении, внешности, характере, социальном положении персонажей, выражает эмоционально-экспрессивные оттенки и служит одним из языковых средств создания художественного образа.

Заключение

Имена собственные присутствуют в языке любого народа, среди которых выделяются антропонимы. В работе антропоним рассматривался как личное имя персонажа. Антропонимы занимают важное место в народной сказке. Рассказчик может использовать в своем повествовании как вымышленные, так и реальные имена, или превратить реальное имя в уникальное, добавив к нему приложение.

Нами было прочитано 47 английских народных сказок и выделено 49 антропонима [14].

Изучение смыслового наполнение антропонимов сказок позволило нам сделать вывод о том, что имена являются одним из языковых средств создания художественных образов персонажей и описывают их внешность, характер, социальное положение, отражают историческую эпоху (упоминание в сказках реальных исторических личностей), обладают эмоционально-экспрессивной окраской. Поэтому мы считаем, что гипотеза нашего исследования была подтверждена.

Работа имеет практическое применение. Она может быть использована для изучения английского языка. Большинство антропонимов не требует перевода и может побудить учащихся прочесть сказки. Сказки написаны доступным языком, содержат простые речевые обороты, что значительно облегчает понимание смысла прочитанного и авторских антропонимов в частности.

Список используемых источников

1. Ермолович Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур. - М.: Р. Валент, 2001
2. Мюллер В.К. Англо-русский словарь. – М.: Изд-во «Русский язык», 1981
3. Померанцева Э.В. Сказка. Большая Советская энциклопедия, т. 23. Изд-во “Советская энциклопедия”. М., 1976
4. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь- справочник лингвистических терминов: Просвещение, 1976
5. Рыбакин А.И. Словарь английских личных имён – М.: “Астрель”, 2000
6. Английские фамилии - <http://www.mgufam.ru/pf014.html>
7. Англо-русский универсальный дополнительный практический переводческий словарь И. Мостицкого - <http://translate.academic.ru/childe/en/ru/>
8. Лингвистический энциклопедический словарь - [http://lingvisticheskiy-slovar.ru/description/sobstvennoe%20imia%20\(onim\)/582](http://lingvisticheskiy-slovar.ru/description/sobstvennoe%20imia%20(onim)/582)
9. Мифологическая энциклопедия - <http://myfhology.info/myth-animals/fox.html>
10. Новый большой англо-русский словарь. - <http://eng-rus.slovaronline.com/N/NI/71059-NIX>
11. Универсальный русско-английский словарь - <http://translate.academic.ru/whup/ru/>
12. Чувашская энциклопедия <http://enc.cap.ru/?lnk=3301&t=publ>
13. Behind the name. The Etymology and History of Surnames. - <http://surnames.behindthename.com/php/search.php?terms=English&title=English+Names&usage=yes>
14. Jacobs Joseph. English Fairy Tales. - http://royallib.com/book/Jacobs_Joseph/English_Fairy_Tales.html
15. <http://novoston.com/imena/d/dzhek/>